



Факультет Artes Liberales  
Варшавский университет



Национальный  
исследовательский университет



Фонд Instytut  
Artes Liberales

Международная школа

# Филология и межкультурный трансфер в Европе

(от античности до начала XXI века)

в рамках Международной гуманитарной школы

г. Варшава, Республика Польша

**8–10 декабря 2015 года**

## ПРОГРАММА

**Рабочие языки**

Русский, английский

**Место проведения**

Варшавский университет, факультет Artes Liberales  
ул. Добра, 72, факультет Artes Liberales

# 8 декабря, вторник

Время	Мероприятие
9:30 – 10:30	Регистрация участников
10:30 – 11:00	Открытие Международной школы
10:30 – 10:40	<b>Проф. Ежи Аксер,</b> <i>факультет Artes Liberales Варшавского университета</i> Приветствие
10:40 – 10:50	<b>Проф. Елена Пенская,</b> <i>школа филологии факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ</i> Приветствие
10:50 – 11:00	<b>Проф. Людмила Шипелевич,</b> <i>Институт русистики Варшавского университета</i> Приветствие

## Секция 1 (конференц-зал)

Время	Мероприятие
11:00 – 11:50	<b>Гасан Гусейнов,</b> <i>д.ф.н., профессор школы филологии факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ</i> Новые задачи классической риторики в постгутенберговскую эпоху (мастер-класс)
11:50 – 12:30	<b>Николай Бондарко,</b> <i>д.ф.н., доцент Санкт-Петербургской школы социальных и гуманитарных наук НИУ ВШЭ</i> Pro captu lectoris habent sua fata libelli: средневековый текст на научно-исследовательском семинаре (доклад)
12:30 – 13:00	<b>Каролина Гуревич,</b> <i>студентка школы филологии факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ</i> Перевод средневекового исторического сочинения на современный язык: Киевская летопись (доклад)
13:00 – 13:30	<b>Анастасия Преображенская,</b> <i>аспирантка школы филологии факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ</i> Польская культура и русская придворная жизнь XVII века в сочинениях Симеона Полоцкого (доклад)
13:30 – 14:10	<b>Йорг Шульте,</b> <i>PhD, профессор, Институт славистики, Кельнский университет</i> Идея Ренессанса в славянской культуре и культуре иудаизма на территории Восточной и Центрально-Восточной Европы (лекция)
14:10 – 14:50	<b>Джоанна Кулас,</b> <i>исследователь, Институт славистики, Кельнский университет</i> Как создаются истории литератур? "Rotuły" Николая Кохановского. Историко-критический анализ (лекция)

# 9 декабря, среда

## Секция 2 (конференц-зал)

Время	Мероприятие
10:00 – 10:40	<b>Екатерина Болтунова,</b> <i>к.и.н., доцент школы филологии факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ</i> <b>Варшава и Санкт-Петербург в церемониальном пространстве друг друга (конец XVIII – первая треть XIX в.) (доклад)</b>
10:40 – 11:20	<b>Елена Пенская,</b> <i>д.ф.н., профессор, руководитель школы филологии факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ</i> <b>Польские интеллектуалы и их участие в русской журналистике 1860-х (доклад)</b>
11:20 – 11:50	<b>Надежда Шмулевич,</b> <i>студентка школы филологии факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ</i> <b>Драматургия Тенниси Уильямса на польской сцене (доклад)</b>
12:00 – 12:50	<b>Марта Казьмерчак,</b> <i>к.ф.н., Институт прикладной лингвистики Варшавского университета</i> <b>Издательское дело и вопросы межкультурной коммуникации на примере польских изданий «Приключений Эраста Фандорина» (лекция)</b>
12:50 – 13:30	<b>Анна Щенсны,</b> <i>к.ф.н., Институт прикладной лингвистики Варшавского университета</i> <b>Близкородственные языки, смежные культуры – в чем переводческие трудности? (лекция)</b>

## Секция 3 (ауд. № 8)

Время	Мероприятие
10:00 – 10:40	<b>Марэк Лазински (Marek Łaziński),</b> <i>профессор Варшавского университета</i> <b>Verbal Aspect in Legal Texts: Polish and Russian Penal Codices (доклад)</b>
10:40 – 11:20	<b>Марта Ямругевич (Marta Jamrógiewicz),</b> <i>аспирантка Варшавского университета</i> <b>Biaspectual Verbs in Polish Against the Slavic Background (лекция)</b>
11:20 – 12:00	<b>Даниэль Бунчич (Daniel Bunčić),</b> <i>профессор, Кельнский университет, Центр лингвистики</i> <b>Is Biaspectuality Aspectual Neutrality? (доклад)</b>
12:00 – 12:40	<b>Мира Бергельсон, д.ф.н.,</b> <i>профессор школы филологии факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ</i> <b>(соавторы – Андрей Кибрик, Мария Раскладкина)</b> <b>Alaskan Russian: Linguistic and Cultural Studies (лекция)</b>
12:40 – 13:20	<b>Ольга Еремина,</b> <i>к.ф.н., PhD in Linguistics, доцент, директор Центра преподавания РКИ НИУ ВШЭ</i> <b>Преподавание русского языка: особенности работы со студентами-эритажниками (heritage speakers) (лекция)</b>
13:20 – 14:00	<b>Марта Казьмерчак,</b> <i>к.ф.н., Институт прикладной лингвистики Варшавского университета</i> <b>Творчество Чеслава Милоша (мастер-класс)</b>
14:00 – 14:30	<b>Вопросы-ответы</b>

# 10 декабря, четверг

## Секция 4 (конференц-зал)

Время	Мероприятие
10:30 – 11:10	<b>Ольга Еремина,</b> <i>к.ф.н., PhD in Linguistics, доцент, директор Центра преподавания РКИ НИУ ВШЭ</i> <b>Роль курсов по профессиональному письму в подготовке к научной работе и конкурсам НИР (доклад)</b>
11:10 – 11:50	<b>Мира Бергельсон,</b> <i>д.ф.н., профессор школы филологии факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ</i> <b>Мадина Куанова,</b> <i>победитель конкурса НИРС-2014 НИУ ВШЭ</i> <b>Актуальные лингвистические исследования и преподавание языков (доклад)</b>
11:50 – 12:30	<b>Анна Глоговска,</b> <i>к.ф.н., Институт прикладной лингвистики Варшавского университета</i> <b>Петр Михаловски,</b> <i>Институт русистики Варшавского университета</i> <b>Современные СМИ в процессе обучения письменному переводу (на материале русского и польского языков) (лекция)</b>
12:30 – 13:00	<b>Сергей Хватов,</b> <i>к.ф.н., доцент Института русистики Варшавского университета</i> <b>Деловая коммуникация в подготовке филолога-русиста (доклад-презентация)</b>
13:00 – 13:30	<b>Людмила Шипелевич,</b> <i>профессор Института русистики Варшавского университета</i> <b>Инновационные технологии в обучении РКИ (доклад-презентация)</b>

## Секция 5 (ауд. № 8)

Время	Мероприятие
10:30 – 11:10	<b>Анна Щенсны,</b> <i>к.ф.н., Институт прикладной лингвистики Варшавского университета</i> <b>Обратная перспектива в переводе на основании анализа русского перевода записок Астольфа де Кюстина «Россия в 1839 году» – к вопросу о культурно-специфическом (лекция)</b>
11:10 – 12:00	<b>Гасан Гусейнов,</b> <i>д.ф.н., профессор школы филологии факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ</i> <b>История идей в биографических траекториях XX века: В.И. Иванов, А.Ф. Лосев и С.С. Аверинцев (мастер-класс)</b>
12:00 – 12:30	<b>Елена Пенская,</b> <i>д.ф.н., профессор, руководитель школы филологии факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ</i> <b>Адам Михник и его политический язык. «Газета выборча» с 1989 по 2010-е (доклад)</b>
12:30 – 13:00	<b>Анастасия Семенова,</b> <i>Казахстанский филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Астане, победитель конкурса НИРС-2014 НИУ ВШЭ</i> <b>История и вымысел в поэме М.М. Хераскова «Россияда» (доклад)</b>

## Конференц-зал

14:00 – 15:30	<b>Все участники Школы</b> <b>Круглый стол «Новейшие и классические методы работы с текстами»</b> Модератор: <b>Гасан Гусейнов,</b> <i>д.ф.н., профессор школы филологии факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ</i>
15:30 – 16:00	<b>Заккрытие Международной школы</b>